

Panasonic®

Operating Instructions Air Conditioner

Indoor Unit

**CS-E7HKEW
CS-E12HKEW**

CS-E9HKEW

Outdoor Unit

**CU-E7HKE
CU-E12HKE
CU-2E18CBPG
CU-3E23CBPG**

**CU-E9HKE
CU-2E15GBE
CU-3E18EBE
CU-4E27CBPG**



ENGLISH

2 ~ 9

Before operating the unit, read these operating instructions thoroughly and keep them for future reference.

DEUTSCH

26 ~ 33

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie für die künftige Verwendung auf.

PORTUGUÊS

50 ~ 57

Antes de ligar a unidade, leia cuidadosamente este manual de utilização e guarde-o para futura referência.

FRANÇAIS

10 ~ 17

Avant d'utiliser l'appareil, lisez ce mode d'emploi dans son intégralité et conservez-le pour toute référence ultérieure.

ITALIANO

34 ~ 41

Prima di utilizzare l'unità si prega di leggere attentamente le istruzioni e di conservare questo opuscolo per potervi fare riferimento in futuro.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

58 ~ 65

Προτού θέσετε τη μονάδα σε λειτουργία, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.

ESPAÑOL

18 ~ 25

Antes de utilizar la unidad, sírvase leer atentamente estas instrucciones de funcionamiento y conservarlas como futuro elemento de consulta.

NEDERLANDS

42 ~ 49

Lees voor u het apparaat gebruikt deze gebruiksinstructies grondig en bewaar ze voor toekomstig gebruik.

БЪЛГАРСКИ

66 ~ 73

Преди да задействате климатика, прочетете внимателно инструкциите за употреба и ги запазете за бъдещи справки.



**QUICK GUIDE / GUIDE RAPIDE
GUÍA RÁPIDA / KURZANLEITUNG
GUIDA RAPIDA / SNELLE GIDS
GUIA RÁPIDO / ΣΥΝΤΟΜΟΣ ΟΔΗΓΟΣ
БЪРЗ СПРАВОЧНИК**



© 2007 Panasonic HA Air-Conditioning (M) Sdn. Bhd. (11969-T). All rights reserved. Unauthorized copying and distribution is a violation of law.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

ОПРЕДЕЛЕНИЕ

Инструкциите, които трябва да се спазват, са класифицирани със следните символи:



Този символ обозначава
съответното действие като
ЗАБРАНЕНО.



Тези символи обозначават
действия, които са
ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ.

За да предотвратите телесни повреди, нараняване на околните или имуществени щети, моля спазвайте указанията по-долу. Неправилното функциониране поради неспазване на инструкциите може да причини щети или вреди, класифицирани както следва:



Предупреждение

Този знак предупреждава за опасност от смърт или тежки наранявания.



Внимание

Този знак предупреждава за опасност от наранявания или имуществени щети.

Дистанционно управление



- Не използвайте акумулаторни (Ni-Cd) батерии.
- Не позволявайте на бебета и малки деца да играят с дистанционното управление, за да ги предпазите от случайно поглъщане на батериите.



- Извадете батериите, ако няма да използвате уреда за продължителен период от време.
- Трябва да бъдат поставени нови батерии от същия вид съобразно посочената поляриност, за да се предотврати неизправност на дистанционното управление.

Вътрешна Част



- Недейте да инсталирате, отстранявате или реинсталирате уреда сами, тъй като неправилната инсталация може да доведе до изтичане на течност, токов удар или пожар. Моля консултирайте се с оторизиран дилър или специалист за работите по инсталацията.
- Не пъхайте Вашите пръсти или други предмети в уреда.
- Не се опитвайте да поправяте уреда сами.

Вътрешна Част



- Не инсталирайте уреда във взривоопасна атмосфера.
- Не мийте уреда с вода, бензин, разреждател или абразивни прахове.
- Не използвайте за други цели, като запазване на храна.
- Не използвайте никакво запалено оборудване пред изхода на въздушния поток.
- Не излагайте директно на студен въздух за продължителен период от време.
- Уверете се, че тръбата за оттичане е свързана правилно. В противен случай може да има изтичане.
- Проветрявайте стаята редовно.

Електрозахранване



- Не използвайте същия контакт за други уреди.
- Не модифицирайте захранващите кабели.
- Не използвайте удължители.
- Не работете с влажни ръце.



- Използвайте посочения захранващ кабел.
- Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде подменен от производителя, неговия сервизен агент или подробно квалифицирани лица с цел да се избегне опасност.



- Това устройство трябва да бъде заземено. Силно препоръчително е да бъде инсталирано с автоматичен прекъсвач за защита при късо съединение (ELCB) или автоматичен изключвател (RCD). В противен случай може да предизвика електрически удар или пожар в случай на повреда.



- При спешни случаи или нестандартни условия (миризма на изгоряло и др.), изключете захранването и се свържете с най-близкия представител.

Електрозахранване



- Изключете захранването преди почистване или ремонтване.
- Изключете захранването, ако няма да използвате уреда за продължителен период от време.
- Този климатик е оборудван с вградено устройство за защита от пренапрежение. Обаче, с цел допълнителна защита на вашия климатик от повреждане от извънредно силни гръмотевици, можете да го изключите от захранването. Не докосвайте климатика по време на гръмотевични бури, тъй като това може да доведе до токов удар.

Външна Част



- Не пъхайте Вашите пръсти или други предмети в уреда.

Външна Част



- Не сядайте, не стъпвайте и не поставяйте нищо върху уреда.



- Не докосвайте остро алуминиево ребро.



- Уверете се, че тръбата за оттичане е свързана правилно. В противен случай може да има изтичане.
- След продължителни периоди на употреба се уверете, че инсталационният шкаф не е повреден.

РЕГУЛАТОРНА ИНФОРМАЦИЯ

Уредът не е предназначен за употреба от малки деца или болни лица без надзор. Малките деца трябва да се наблюдават, за да се гарантира, че няма да си играят с уреда.



ИЗИСКВАНИЯ КЪМ ОКОЛНАТА СРЕДА

Изхвърляне на батериите

Батериите трябва да се рециклират или изхвърлят правилно.

Благодарим Ви, че закупихте
климатик **Panasonic**

СЪДЪРЖАНИЕ

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ	66
РЕГУЛАТОРНА ИНФОРМАЦИЯ	67
РАБОТНА СРЕДА	68
ФУНКЦИЯ ЗА МУЛТИ КЛИМАТИК	69
ПРЕГЛЕД НА УРЕДА & РЕЖИМИТЕ НА РАБОТА	70~71
ГРИЖИ & ПОЧИСТВАНЕ	72
ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ	73
БЪРЗ СПРАВОЧНИК	
ПОСЛЕДНА СТРАНИЦА	

ЗАБЕЛЕЖКА :

Илюстрациите в това ръководство са предназначени само за разяснение и могат да се различават от действителния уред. Възможни са промени без предупреждение за бъдещи подобрения.



ИЗХВЪРЛЯНЕ СЛЕД УПОТРЕБА

"Инструкции за крайния потребител" за климатици:

Този климатик носи горното обозначение, показващо, че електрическото оборудване не трябва да се изхвърля заедно със стандартните домакински отпадъци. Държавите от Европейския съюз (*) трябва да имат специализирана система за събиране на тези продукти. Не се опитвайте да разглобявате системата сами, тъй като това може да окаже вредно влияние върху вашето здраве и върху околната среда в резултат на неправилно обработване на отпадъци. Разглобяването и изхвърлянето на охлаждащо вещество, масло и други елементи трябва да се извършва от квалифициран монтьор съгласно съответните местни и национални наредби. Климатичите трябва да се обработват в специализиран сервис за повторна употреба, рециклиране и поправяне и не трябва да се изхвърлят в градската мрежа за отпадъци. Моля свържете се с вашия монтьор, дилър или местна власт за повече информация. Възможни са глоби за неправилно изхвърляне на отпадъчни продукти, съгласно националните закони.

**зависи от националния закон на всяка страна-членка*

Информация за изхвърляне в други държави извън Европейския съюз

Тези символи са валидни само в Европейския съюз. Ако желаете да изхвърлите този продукт, моля свържете се с вашия монтьор, дилър или местна власт и попитайте за правилния метод на изхвърляне.

- Не ВКЛЮЧАВАЙТЕ уреда когато лакирате паркета. След приключване на лакирането, проветрете добре стаята, преди да пуснете уреда.
- Не монтирайте уреда върху мазни и опушени повърхности.

РАБОТНА СРЕДА

РАБОТНА СРЕДА

Използвайте този климатик в следните температурни граници
(CU-E7HKE, CU-E9HKE, CU-E12HKE)

Температура (°C)		В помещението		Навън	
		*DBT	*WBT	*DBT	*WBT
ОХЛАЖДАНЕ	Максимум	32	23	43	26
	Минимум	16	11	16	11
ОТОПЛЯВАНЕ	Максимум	30	-	24	18
	Минимум	16	-	-5	-6

- ЗАБЕЛЕЖКА:**
- Този модел не е подходящ за продължителна работа в режим отопление под -5°C (24 часа работа). При използване на този модел при гореспоменатите условия външният агрегат може да замръзне и да спре да работи.
 - Ако температурата на външния въздух е извън горепосочения температурен диапазон, топлинната мощност значително ще спадне и външното тяло може да спре за регулиране на защитната система.

(CU-2E15GBE, CU-2E18CBPG, CU-3E18EBE, CU-3E23CBPG, CU-4E27CBPG)

Температура (°C)		В помещението		Навън	
		*DBT	*WBT	*DBT	*WBT
ОХЛАЖДАНЕ	Максимум	32	23	43	26
	Минимум	16	11	16	11
ОТОПЛЯВАНЕ	Максимум	30	-	24	18
	Минимум	16	-	-10	-11

* DBT: Температура без отчитане влажността на въздуха

* WBT: Температура с отчитане влажността на въздуха

ФУНКЦИЯ ЗА МУЛТИ КЛИМАТИК

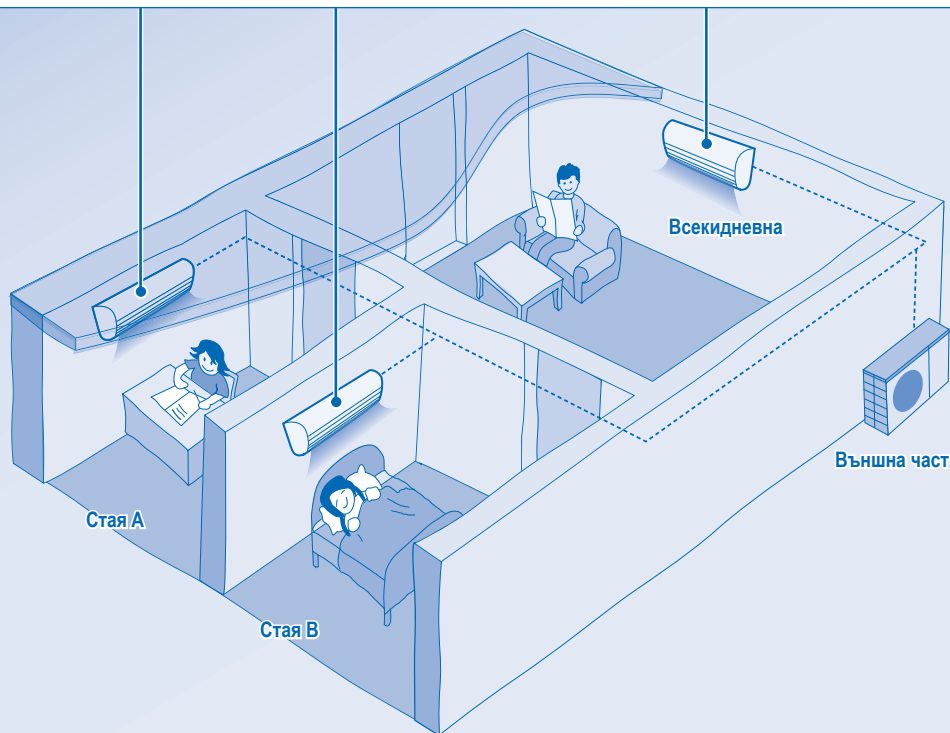
(CU-2E15GBE, CU-2E18CBPG, CU-3E18EBE, CU-3E23CBPG, CU-4E27CBPG)

ОПРЕДЕЛЕНИЕ

При мулти климатичните системи един външен агрегат е свързан към няколко вътрешни агрегати.

ВЪТРЕШНА ЧАСТ

- Можете да управлявате вътрешните агрегати по отделно или едновременно.
- Приоритет се дава на режима на работа на първия агрегат, който бъде включен.
- По време на работа, режимите на отопление и охлаждане не могат да се включват едновременно за различни вътрешни агрегати.
- Индикаторът за мощност свети, показвайки, че вътрешният агрегат е в готовност за различен режим на работа.



Внимание

Работните цикли **PATROL** и **e-ion** могат да се активират дори когато климатикът е изключен. При това положение, след като e-ion индикаторът веднъж вече е бил **ВКЛЮЧЕН**, вентилаторите на уреда ще започнат да работят с **АВТОМАТИЧНА** скорост.

Все пак, режимът на работа **e-ion** не може да се активира, ако друг вътрешен агрегат активира режима за отопление.

ПРЕГЛЕД НА УРЕДА & РЕЖИМИТЕ НА РАБОТА

e-ion СИСТЕМА ЗА ПОЧИСТВАНЕ НА ВЪЗДУХА



Не докосвайте по време на работа

e-ion филтри

Мощен активен
йонизиращ модул

Активен йонизатор

Преден панел

Хоризонтален
вентилационен
отвор за насочване
на потока

- Ръчно
регулируем.



Вертикален
вентилационен отвор за
насочване на потока

- Не настройвайте
ръчно.

Максимално разстояние: 8м

Приемник

Бутон auto OFF/ON

- Използвайте, когато дистанционното управление е изгубено или е повредено.

Действие	Режим
Натиснете веднъж.	Автоматичен
Натиснете и задръжте, докато чуете 1 сигнал "бийп", след което пуснете.	Охлаждане
Натиснете и задръжте, докато чуете 1 сигнал "бийп", след което пуснете.	Отопление
Натиснете отново докато чуете 2 сигнала бийп, след което пуснете.	
Натиснете бутона, за да изключите уреда.	

ИНДИКАТОР

POWER (Зелено) TIMER (Оранжев) QUIET (Оранжев) POWERFUL (Оранжев) e-ion (Син)

(Син)



OFF/ON

ЗА ДА ВКЛЮЧИТЕ ИЛИ ИЗКЛЮЧИТЕ УРЕДЪТ



POWER

- Моля обърнете внимание на индикатора OFF на дистанционното управление, за да предотвратите неправилното включване/изключване на уреда.



TEMP

ЗА ДА НАСТРОИТЕ ТЕМПЕРАТУРАТА

- Температурни диапазони: 16°C ~ 30°C.
- Ако устройството работи в препоръчаните температурни граници, може да се спести енергия.
- РЕЖИМ НА ОТОПЛЕНИЕ : 20°C ~ 24°C.
- РЕЖИМ НА ОХЛАЖДАНЕ : 26°C ~ 28°C.
- РЕЖИМ НА МЕКО ИЗСУШАВАНЕ : 1°C ~ 2°C по-ниска от стайната температура.

MODE



ЗА ДА ИЗБЕРЕТЕ РЕЖИМ НА РАБОТА

АВТОМАТИЧЕН РЕЖИМ НА РАБОТА - За ваше удобство

- По време на избиране на режима на работа индикаторът мига.
- Уредът избира режим на работа на всеки 30 минути в зависимост от настройката на температурата, външната и стайната температура. (CU-E7HKE, CU-E9HKE, CU-E12HKE)
- Тялото избира режима на работа на всеки 3 часа в зависимост от температурните настройки, температурата на външния въздух и стайната температура. (CU-2E15GBE, CU-2E18CBPG, CU-3E18EBE, CU-3E23CBPG, CU-4E27CBPG)

РЕЖИМ НА ОТОПЛЕНИЕ - За да се наслаждавате на топъл въздух

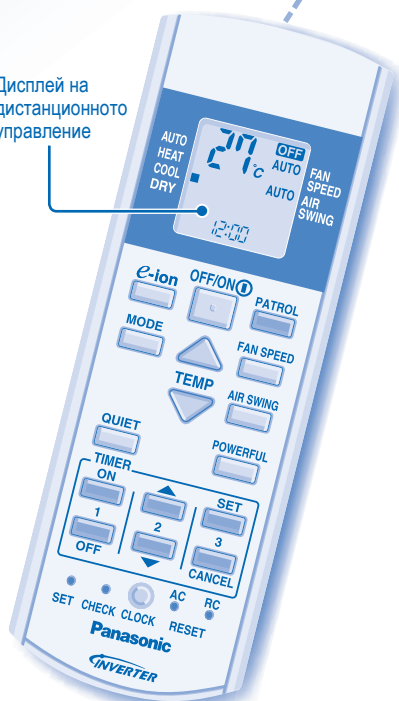
- Нужно е време за загряване на уреда. Индикаторът за захранване мига по време на този процес.

РЕЖИМ НА ОХЛАЖДАНЕ - За да се наслаждавате на студен въздух

РЕЖИМ НА МЕКО ИЗСУШАВАНЕ - За да се насладите на тиха среда

- Уредът работи на ниска скорост, за да гарантира умерено охлаждане на въздуха.

Дисплей на
дистанционното
управление



FAN SPEED

ЗА НАСТРОЙВАНЕ СКОРОСТТА НА ВЕНТИЛАТОРА (5 ВЪЗМОЖНОСТИ)



- При режим AUTO скоростта на вътрешния вентилатор се настройва автоматично според режима на работа.

AIR SWING

ЗА НАСТРОЙКА НА ВЕРТИКАЛНИЯ ПОТОК ВЪЗДУХ (5 ВЪЗМОЖНОСТИ)



- Поддържа стаята проветрена.
- Ако е зададен режим AUTO, вентилационните отвори автоматично се въртят нагоре/надолу.
- В режим на отопление въздухът за момент се носи хоризонтално, след което започва да се движи надолу.



ЗА ДА СЕ НАСЛАЖДАВАТЕ НА ЧИСТ & СВЕЖ ВЪЗДУХ



- Генериране на отрицателни йони за произвеждане на чист въздух чрез привличане на прахта, която се събира върху положително заредените йонизиращи филтри.

PATROL

ЗА КОНТРОЛИРАНЕ КАЧЕСТВОТО НА ВЪЗДУХА



- Контролният сензор контролира качеството на въздуха.
- Ако качеството на въздуха е незадоволително, e-ion филтрите започва да работят автоматично.



ЗА ДА СЕ НАСЛАЖДАВАТЕ НА ТИХА СРЕДА



- Този режим на работа намалява шума на въздушния поток.

POWERFUL

ЗА ДА ПОСТИГНЕТЕ БЪРЗО ЖЕЛАНАТА ТЕМПЕРАТУРА



- Работните процеси , , и могат да се активират във всички режим на работа на уреда и могат да се изключат с повторно натискане на съответния бутон.
- и или и не могат да бъдат избрани по едно и едно и също време.
- Работните цикли и могат да се активират дори когато климатикът е изключен. При това положение, след като e-ion индикаторът веднъж вече е бил ВКЛЮЧЕН, вентилаторите на уреда ще започнат да работят с АВТОМАТИЧНА скорост. Все пак, режимът на работа не може да се активира, ако друг вътрешен агрегат активира режима за отопление.

ЗА ДА НАСТРОИТЕ ТАЙМЕРА

- За да ВКЛЮЧИТЕ или ИЗКЛЮЧИТЕ климатика в предварително зададено време.



1



Изберете
ON или OFF
таймер.



2

Задайте
желаното
време.

TIMER
SET

Потвърдете
настройката.

- За да отмените ON или OFF таймер, натиснете или , след което натиснете .

- Ако таймерът е настроен в режим ON, уредът може да започне да работи по-рано (до 35 мин.) преди действително зададеното време, за да се постигне навреме желаната от Вас температура.
- Таймерът се базира на настройките на часа от дистанционното управление и се повтаря ежедневно, след като веднъж е настроен. За настройките на часовника, моля вижте Подготовка на дистанционното управление на последната страница.
- Ако таймерът е отменен ръчно или в случай на повреда на захранването, можете да възстановите предишната настройка (при възстановяване на захранването), като натиснете бутона .

ДОПЪЛНИТЕЛНИ НАСТРОЙКИ



Контролът започва автоматично с включването на уреда с бутон .

За да отмените или рестартирате тази настройка, натиснете и задръжте за 5 сек., след което пуснете.



Натиснете и задръжте за 5 сек., за да загасите или върнете настройките на индикаторния дисплей.



Натиснете и задръжте за около 10 сек., за да превключите температурната скала на °C или °F.



Натиснете и задръжте за около 5 сек., за да зададете или 12-часов (am/pm), или 24-часов формат за показване на времето.



Натиснете, за да възстановите фабричните настройки на дистанционното управление.



Не се използва в нормални режими на работа.

Настройка на температурата с 1°C по-висока в режим на охлаждане или с 2°C по-ниска в режим на отопление от желаната температура осигурява 10% спестяване на електроенергия.

За да намалите разхода на електроенергия, когато уредът е в режим на охлаждане, дръпнете пердетата, за да предотвратите проникване на слънчева светлина и топлина отвън.



ВНИМАНИЕ

- Изключете захранването преди почистване.
- Не докосвайте алуминиевото ребро, острата част може да причини нараняване.

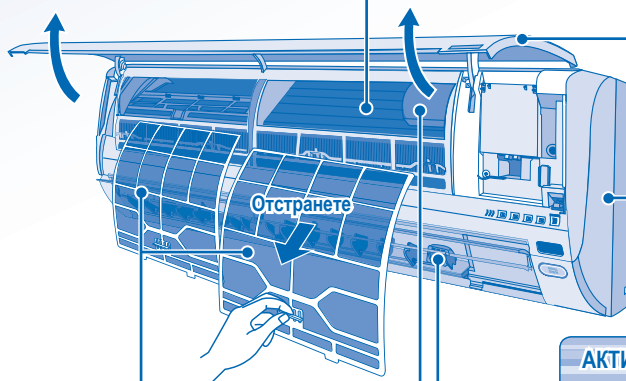
ИНСТРУКЦИИ ЗА ИЗМИВАНЕ

- Не използвайте бензин, разреждател или абразивни прахове.
- Използвайте само сапуни ($\approx$ pH7) или неутрални домакински прахове.
- Не използвайте вода, по-гореща от 40°C.

ПОЛЕЗНА ИНФОРМАЦИЯ

- Почиствайте филтъра редовно за най-добро представяне и за намаляване на разхода на електроенергия.
- Консултирайте се с най-близкия дилър за сезонни прегледи.

АЛУМИНИЕВО РЕБРО



Отстранете

ПРЕДЕН ПАНЕЛ

Повдигнете и издърпайте, за да го свалите. Измийте внимателно и подсушете.

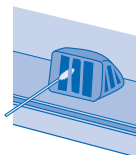
ВЪТРЕШНА ЧАСТ

Внимателно забършете уреда с мек, сух парцал.

e-ion ФИЛТРИ

- Редовно почиствайте филтрите.
- Внимателно почистете/измийте филтрите с вода, за да не нараните повърхността им.
- Внимателно изсушете филтрите на сенчесто място, далеч от огън и пряка слънчева светлина.
- Подменяйте повредените филтри.

АКТИВЕН ЙОНИЗАТОР



Почиствайте със сух памучен тампон.

- Препоръчително е активният йонизатор да се почиства на всеки 6 месеца.

МОЩЕН АКТИВЕН ЙОНИЗИРАЩ МОДУЛ

ПРИ СЕЗОНЕН ПРЕГЛЕД СЛЕД ПРОДЪЛЖИТЕЛНО НЕИЗПОЛЗВАНЕ

- Проверка на батериите на дистанционното управление.
- Никакви прегради на входните и изходни вентилационни отвори.
- След 15 мин. на работа е нормално да се получи следната температурна разлика на входните и изходни вентилационни отвори:
Охлаждане: $\geq 8^{\circ}\text{C}$ Отопление: $\geq 14^{\circ}\text{C}$

ПРИ ПРОДЪЛЖИТЕЛНО НЕИЗПОЛЗВАНЕ

- Активирайте режима на отопление за 2-3 часа, за да отстраните влажността, останала във вътрешните елементи.
- Изключете захранването.
- Извадете батериите на дистанционното управление.

КРИТЕРИИ ЗА ПОВРЕДА

ИЗКЛУЧЕТЕ ЗАХРАНВАНЕТО и се ОБАДЕТЕ на оторизирания дистрибутор при следните условия:

- Необичаен звук по време на работа.
- Вода/чужди частици са попаднали в дистанционното управление.
- Изтича вода от Вътрешния уред.
- Прекъсвачът на ел. верига се изключва често.
- Захранващият кабел се загрява необичайно.
- Колчетата или бутоните не функционират правилно.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Следните симптоми при работата на уреда не означават неизправност.

Симптом	Причина
От вътрешната част излиза замъглен въздух.	• Кондензиране поради процеса на охлаждане.
Звук от течаща вода по време на работа.	• Охлаждаща течност вътре в уреда.
Стаята има странна миризма.	• Това може да е миризмата на влагата, отделяна от стените, килима, мебелите или дрехите.
Вътрешният вентилатор спира от време на време при настройка за автоматично регулиране на скоростта.	• Това спомага за отстраняване на околните миризми.
Наличие на въздушен поток дори и след прекратяване на работа.	• Извличане на останалата топлина от вътрешния агрегат (максимално 30 секунди).
Работата се забавя с няколко минути след рестартиране.	• Закъснението служи за защита на компресора на уреда.
Външната част отделя вода/пара.	• По тръбите се получава кондензация или изпаряване.
Индикаторът на таймера е постоянно включен.	• Настройката на таймера се повтаря ежедневно, след като веднъж е зададена.
Индикаторът за захранването мига по време на работа и вътрешният вентилатор не се върти.	• Уредът е в режим на размразяване и стопеният охладител се оттича през външната част.
Вътрешният вентилатор спира от време на време при отопляване.	• С цел да се избегне нежелан охлаждащ ефект.
Индикаторът за захранване мига преди уредът да се включи.	• Това е предварителна стъпка в подготовката за работа, когато ON таймерът е бил зададен.
Пукане по време на работа.	• Температурните промени могат да доведат до разширяване или свиване на уреда.

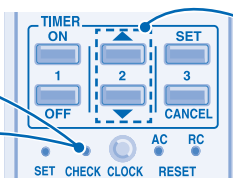
Проверете следните неща, преди да се обадите на оторизиран сервиз.

Симптом	Проверка
Уредът не работи ефикасно в режим на отопление/охлаждане.	• Задайте правилно температурата. • Затворете всички врати и прозорци. • Почистете или сменете филтрите. • Почистете входните и изходни вентилационни отвори.
Шум по време на работа.	• Проверете дали уредът не е монтиран под наклон. • Затворете правилно предния панел.
Дистанционното управление не работи. (Дисплей е изгаснал или предавателният сигнал е слаб.)	• Поставете правилно батериите. • Сменете изхабените батерии.
Уредът не работи.	• Проверете дали автоматичният прекъсвач е изключен. • Проверете дали таймерът е настроен.
Уредът не получава сигнали от дистанционното управление.	• Уверете се, че няма прегради. • Някои флуоресцентни светлини могат да доведат до смущения при предаването на сигнала. Моля консултирайте се с най-близкия до Вас дилър.
Контролният сензор или e-ion индикаторът на вътрешния уред мига.	• Натиснете два пъти PATROL или e-ion. Ако контролният сензор или e-ion индикаторът продължава да мига, консултирайте се с най-близкия до Вас оторизиран дилър.

Уредът спира да работи и индикаторът за таймера мига.

1 Натиснете за 5 секунди.

3 Натиснете за 5 секунди, за край на проверката.



2 Натиснете, докато чуete едно пиукане, след което си запишете кода за грешка.

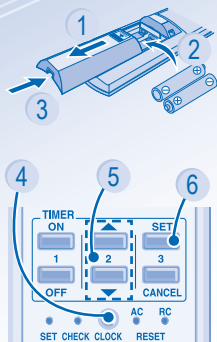
- Изключете уреда и уведомете най-близкия дилър за грешката.

ЗАБЕЛЕЖКА :

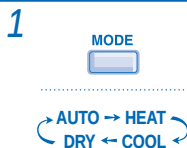
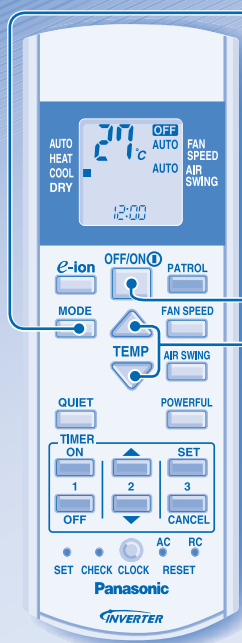
- Възможно е уредът да работи (с 4 пиукания) ограничено, в зависимост от грешката.

QUICK GUIDE/GUIDE RAPIDE/GUÍA RÁPIDA/ KURZANLEITUNG/GUIDA RAPIDA/SNELLE GIDS/GUIA RÁPIDO/ΣΥΝΤΟΜΟΣ ΟΔΗΓΟΣ/БЪРЗО СПРАВОЧНИК

Remote Control Preparation • Préparation De La Télécommande • Preparación Del Mando A Distancia •
Vorbereitung Der Fernbedienung • Telecomando: Operazioni Preliminari • De Afstandsbediening Gereedmaken
• Preparação Do Controlo Remoto • Προετοιμασία Τηλεχειριστήριου • Подготовка На Дистанционное
Управление



- 1 Pull out • Retirez • Quite • Nach unten ziehen • Estrarre • Verwijderen • Retire • Τραβήξτε έξω • Изгнетете
- 2 Insert AAA or R03 batteries (can be used ~ 1 year) • Placez des piles AAA ou R03 (valables environ 1 an) • Inserte pilas AAA o R03 (puede ser usado ~ 1 año) • Batterien einlegen (AAA oder R03) (Betriebsdauer etwa ein Jahr) • Inserire batterie AAA o R03 (può essere utilizzato per circa 1 anno) • Plaats AAA- of R03-batterijen (kan ~ 1 jaar gebruikt worden) • Introduza pilhas AAA ou R03 (pode ser utilizado ~ 1 ano) • Τοποθετήστε μπαταρίες AAA ή R03 (μπορεί να χρησιμοποιηθεί ~ 1 χρόνο) • Поставете AAA или R03 батерии (могат да се използват приблизително една година)
- 3 Close the cover • Fermez le couvercle • Cierre la tapa • Batteriefach schließen • Batteriefach schließen • Chiudere il coperchio • Sluit het deksel • Feche a tampa • Κλείστε το κάλυμμα • Затворете капак
- 4 Press CLOCK • Appuyez sur CLOCK • Presione CLOCK • CLOCK drücken • Premere CLOCK • Druk op CLOCK • Prima CLOCK • Πατήστε CLOCK • Натиснете CLOCK
- 5 Set time • Réglez l'heure • Ajuste la hora • Uhrzeit einstellen • Impostare l'ora • Tijd instellen • Configurar a hora • Ρυθμίστε την ώρα • Задайте време
- 6 Confirm • Confirmez • Confirmar • Bestätigen • Confermare • Bevestig • Confirmar • Επιβεβαιώση • Потвърдете



1 Select the desired mode.
Sélectionnez le mode de fonctionnement souhaité.
Selecione el modo deseado.
Wählen Sie die gewünschte Betriebsart aus.
Selezionare la modalità desiderata.
Selecteer de gewenste stand.
Selecione o modo de funcionamento pretendido.
Επιλέξτε την κατάσταση λειτουργίας που επιθυμείτε.
Избор на желания режим на работа.



2 Start/stop the operation.
Mettez l'appareil sous/hors tension.
Inicie/detenga el funcionamiento.
Schalten Sie das Gerät ein bzw. aus.
Avviare/arrestare l'apparecchio.
Start/stop het apparaat.
Ligue/Desligue a unidade.
Εκκινήστε/σταματήστε τη λειτουργία.
Включване/спиране.



3 Select the desired temperature.
Sélectionnez la température souhaitée.
Selecione la temperatura deseada.
Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein.
Selezionare la temperatura desiderata.
Stel de gewenste temperatuur in.
Programe a temperatura desejada.
Επιλέξτε την επιθυμητή θερμοκρασία.
Настройте на желаната температура.

Pursuant to the directive 2004/108/EC, article 9(2)
Panasonic Testing Centre
Panasonic Service Europe, a division of
Panasonic Marketing Europe GmbH
Winsberg 15, 22525 Hamburg, F.R. Germany

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.

Web Site: <http://www.panasonic.co.jp/global/>

Printed in Malaysia
OFTK0712-02